



Správna rada

ROZPOČET NA ROK 2013

CT/CA-040/2012/01sk

OBSAH

I. ÚVOD

A – VŠEOBECNÝ ÚVOD

B – ZOSÚLADENIE CIEN A NÁKLADOV

C – PRÍJMY

D – VÝDAVKY

E – ČINNOSTI

II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE

III. VÝKAZ PRÍJMOV NA ROK 2013

IV. VÝKAZ VÝDAVKOV NA ROK 2013

PRÍLOHA 1 PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

I. ÚVOD

A. Všeobecný úvod

Rozpočet na rok 2013 tvoria:

- B. opis činnosti prekladateľského strediska na pozadí zosúladenia cien a nákladov na rok 2013,
- C. príjmy prekladateľského strediska, ktoré sú v súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003, pozostávajúce z platieb vykonaných subjektmi, pre ktoré stredisko pracuje, a inštitúciami, agentúrami, úradmi, orgánmi, s ktorými bola dohodnutá spolupráca ako náhrada za vykonanú prácu vrátane medziinštitucionálnych činností, ako aj dotácie Spoločenstva,
- D. prehľad výdavkov prekladateľského strediska podľa jednotlivých hláv,
- E. prehľad výdavkov prekladateľského strediska podľa činností. Táto časť znázorňuje prepojenie s plánom práce na rok 2013. Sú v nej rozlíšené prostriedky pridelené na každú činnosť tak, aby sa dosiahli strategické ciele strediska a zachytáva aj bežnú rozpočtovú štruktúru.

Všetky sumy v tomto dokumente sú vyjadrené v eurách.

B. Zosúladenie cien a nákladov

Na svojom zasadnutí v marci 2012 správna rada schválila 10-percentné zníženie cien za plánované a pomalé služby (preklady, revízie a modifikácie) namiesto 25-percentného zníženia uplatňovaného do r. 2012. Z analýzy nákladov, ktorá sa uskutočňuje každých šesť mesiacov a ktorá prebehla v júli 2012, vyplynulo, že na zosúladenie cien s nákladmi by prekladateľské stredisko malo uplatňovať vyššie prirážky na komplexné a dôverné preklady, a to 15 EUR namiesto 10 EUR za komplexné preklady a 20 EUR namiesto 10 EUR za dôverné preklady. Zákazníci strediska boli preto vyzvaní, aby vzhľadom na mierne upravený cenový sadzovník, schválený správnu radou v marci 2012, predložili svoje odhady v rámci rozpočtu na r. 2013.

Odhady od zákazníkov ukázali, že objem prekladov na r. 2013 (709 972 strán) sa zvýšil v porovnaní s odhadom v opravnom rozpočte na r. 2012 (cca 594 000 strán) a v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013 (633 658 strán). Na základe cenovej štruktúry na r. 2013 sa výška príjmov v hlave I (Platby od agentúr, úradov, inštitúcií a orgánov) a hlave 3 (Medziinštitucionálna spolupráca) odhadovala na 44,3 mil. EUR, čo je nárast o 3,8 mil. EUR v porovnaní s opravným rozpočtom na r. 2012 a o 1,7 mil. EUR v porovnaní s predbežným návrhom rozpočtu na r. 2013.

V predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013 bolo podľa prekladateľského strediska potrebné presunúť časť rezervy vytvorenej v r. 2011 na zachovanie stability cien (560 700 EUR) do Príjmov. V tomto revidovanom rozpočte na r. 2013 sa využitie tejto rezervy už nevyžaduje. Rozpočet na r. 2013 je vyrovnaný bez využitia rezervy vďaka zvýšeniu odhadov od zákazníkov a úsiliu prekladateľského strediska znížiť náklady a počet miest v pláne pracovných miest.

V tejto tabuľke sú uvedené ceny platné na rok 2013:

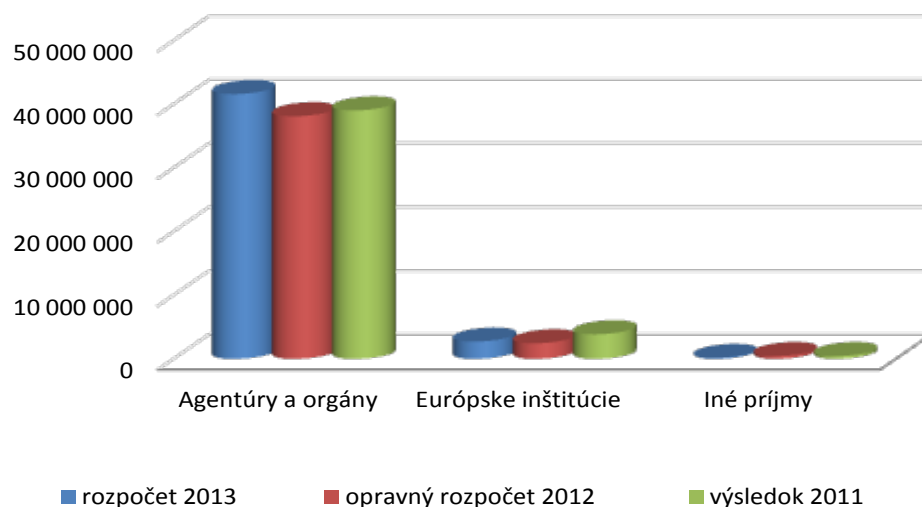
Druh poskytovanej služby	Normálna (EUR)	Plánovaná/Pomalá (EUR)	Urgentná (EUR)	Veľmi urgentná (EUR)
Preklad (cena za stranu)	97,00	87,30	121,25	174,60
Zmena a doplnenie dokumentu (cena za stranu)	180,00	162,00	225,00	
Revízia (cena za stranu)	48,50	43,65	60,63	
Redakčná úprava (tzv. editovanie) (cena za stranu)	60,00	54,00	75,00	
Ochranné známky (cena za stranu)	39,47 EUR za 444 490 strán (dvojstranná dohoda)			
Dizajny Spoločenstva (cena za výraz)	5,00 EUR			
Súbory výrazov (za výraz)	5,00 EUR			
Štandardizácia, terminológia	900 EUR na osobodeň			
Následná kontrola kvality prekladu ochranných známok	900 EUR na osobodeň (50 % celkových nákladov, dvojstranná dohoda)			

Prirážky

Druh dokumentu	dodatočná cena za stranu, v EUR
Komplexný formát	15,00
Dôverný	20,00
Jazyk, ktorý nie je jazykom EÚ	10,00

C. Príjmy

Vzhľadom na uvedený nový cenový sadzobník sa príjmy v hlavách 1, 3 a 4 v rozpočte na r. 2013 odhadujú na 44 484 400 EUR. V nasledujúcom grafe sa nachádza odhad príjmov na rok 2013 na pozadí opravného rozpočtu na r. 2012 a výsledku rozpočtového hospodárenia za r. 2011. Pre lepšie porovnanie v grafe nie je zohľadnená hlava 5, ktorá obsahuje výsledok rozpočtového hospodárenia z predchádzajúcich rozpočtových rokov a prevody z rezervných fondov.



Aj keď sa odhad objemu prekladov na rok 2013 zvýšil o 19,5 % v porovnaní s r. 2012 a o 1,9 % v porovnaní s r. 2011, odhad príjmov sa zvýšil v menšej miere: o 9,3 %, resp. 3,3 %. Je to v dôsledku už uvedeného zosúladenia cien a nákladov prekladateľského strediska. Treba poznamenať, že odhady jednotlivých zákazníkov sa podstatne líšia z roka na rok.

V hlave 1 sa príjmy odhadujú na 41,6 mil. EUR. Je to o 2,3 mil. EUR viac ako v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013 a o 3,5 mil. EUR viac ako v opravnom rozpočte na r. 2012. K tomuto nárastu dochádza hlavne kvôli zvýšeniu odhadovaného objemu ochranných známk od úradu OHIM. Odhad na r. 2013 je 444 490 strán, čo je podstatne viac ako odhad v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013 a ako v opravnom rozpočte na r. 2012, kde sa objem prác odhadoval na 371 000 strán. Súčasne však zvýšenie objemu odhadovaného počtu strán vedie k zníženiu ceny za stranu ochranných známk, ako sa dohodlo prekladateľské stredisko a úrad OHIM.

Odhad príjmov z Európskych inštitúcií, 2,7 mil. EUR, je podstatne nižší v rozpočte (-17,8 %) ako v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013. V porovnaní s opravným rozpočtom na r. 2012 je však odhad o 11 % vyšší.

Iné príjmy na r. 2013 tvoria bankové úroky (hlava 4) a suma z rezervného fondu na mimoriadne investície (hlava 5). V dôsledku zníženia stavu na bankových účtoch prekladateľského strediska v kombinácii so znížením úrokových sadzieb sa bankové úroky znížili zo 441 561 EUR v r. 2011 a 450 000 EUR v opravnom rozpočte na r. 2012 na odhad vo výške 150 000 EUR v r. 2013. Do rozpočtu na r. 2013 sa z rezervného fondu na mimoriadne investície previedla suma vo výške 136 000 EUR. Tento rezervný fond sa použije na investície IT súvisiace s programom e-CDT.

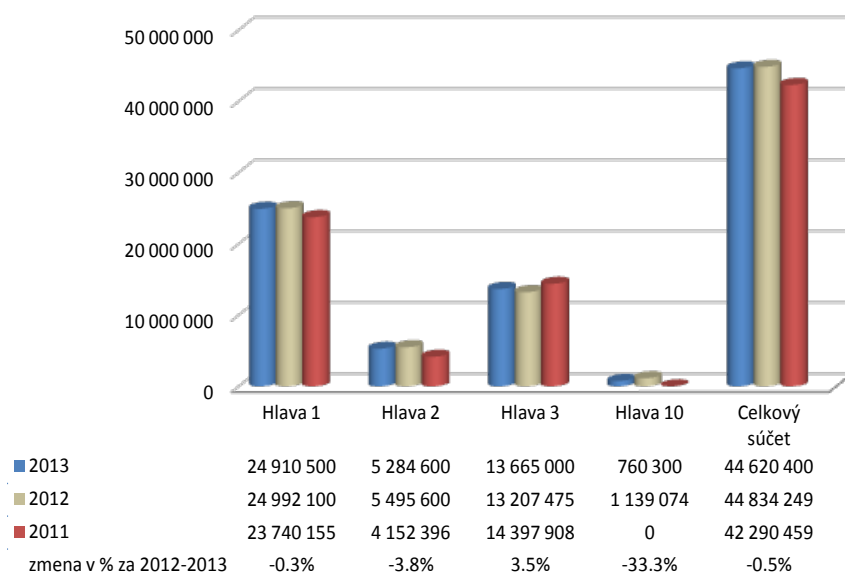
Od vypracovania predbežného návrhu rozpočtu na r. 2013 bola podpísaná dohoda medzi prekladateľským strediskom a novým zákazníkom. Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (agentúra pre IT) bola preto zaradená do opravného rozpočtu na r. 2012.

1051	Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (agentúra pre IT).	p.m.
------	--	------

D. Výdavky

Ako je to opísané v časti B, prekladateľské stredisko sa aj naďalej usilovalo o zosúladenie príjmov a výdavkov.

Ďalej v texte je zobrazený prehľad výdavkov podľa hláv a porovnanie s opravným rozpočtom na r. 2012 a výsledkom za rok 2011. Vzhľadom na to, že diskusia o zvyšovaní plátov za roky 2011 a 2012 v čase prípravy tohto rozpočtu ešte stále prebiehala, dôsledok tohto zvýšenia výdavkov na zamestnancov v r. 2013 bol zaznamenaný v osobitnej položke v hlave 10.



Hlava 1 - ZAMESTNANCI

Výška rozpočtových prostriedkov v hlave 1 (Zamestnanci) v rozpočte na r. 2013 ostáva v podstate nezmenená oproti opravnému rozpočtu na r. 2012, ktorý bol upravený podľa plánu pracovných miest na r. 2013 s jednou výnimkou týkajúcou sa zmluvných zamestnancov (položka 1115, pozri vysvetlenie ďalej v texte).

V pláne pracovných miest na rok 2013 je jedna zmena zohľadnená v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013: jedno trvalé pracovné miesto kategórie AST 7 bolo nahradené jedným dočasným pracovným miestom kategórie AST 3.

Ako sa uvádza v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013, revízia pracovných miest v r. 2012 viedla k zrušeniu dvoch pozícií AST, k premene siedmich pozícií dočasných zamestnancov na zmluvných zamestnancov a k reorganizácii týkajúcej sa dvoch pozícií AD, ktoré boli presunuté z podporných odborov s cieľom zamestnať dvoch chorváckych prekladateľov. Ako to bolo zdôvodnené v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013, prekladateľské stredisko sa týmto pripraví na rozšírenie EÚ a vstup Chorvátska bez zvýšenia celkového počtu zamestnancov.

Celkový počet pozícií v pláne pracovných miest sa znížil z 215 v r. 2012 na 206 v r. 2013. Počet zmluvných zamestnancov sa preto zvýšil z 15 na 22, čo je ten istý počet ako v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013.

Ďalšie zmeny v hlave 1 sa týkajú najmä aktualizácie odhadu výdavkov, ktoré je prekladateľské stredisko povinné platiť podľa služobného poriadku, ako je napríklad lekárska služba Komisie, starostlivosť o deti zamestnancov strediska a príspevky na usídlenie, presídlenie a pri preložení.

Keďže bola záloha na zvýšenie plátov (od 2011 do 2013) zaznamenaná v rozpočtovej položke 10005, výška celkového rozpočtu v hlave 1 je o 0,3 % nižšia ako v opravnom rozpočte na r. 2012.

Hlava 2 - BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY

Rozpočtové prostriedky v hlave 2 sú v rozpočte na r. 2013 o 3,8 % nižšie ako v opravnom rozpočte na r. 2012.

Zníženia v rozpočte na r. 2013 oproti predbežnému návrhu rozpočtu na r. 2013 sa týkajú položiek 2000 (Prenájom budov a súvisiace náklady), 2030 (Upratovanie a údržba) v súvislosti s novou zmluvou o upratovaní a 2100 (Nákup, údržba, prevádzka počítačového hardvéru a softvéru a s tým súvisiace práce). Čo sa týka iných výdavkov, v predbežnom návrhu rozpočtu na r. 2013 bolo potrebné zvýšiť objem rozpočtových prostriedkov v položkách 2392 (Administratívna pomoc poskytovaná Komisiou) a 2650 (Tlmočenie pre správnu radu) a upraviť výšku rozpočtových prostriedkov na nákup nábytku, kníh a časopisov podľa odhadov v opravnom rozpočte na r. 2012.

Hlava 3 - PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY

V hlave 3 Prevádzkové výdavky je odhad objemu výdavkov o 3,5 % vyšší v porovnaní s opravným rozpočtom na rok 2012 a o 5,1 % nižší v porovnaní s výsledkom za rok 2011.

Odhad výdavkov na externé preklady sa mierne upravil po porovnaní objemu preložených strán za rok 2011 a revidovaných odhadov na roky 2012 a 2013, na vypracovanie ktorých sú cenným prínosom podrobné odhady od zákazníkov. Analytický a monitorovací systém, ktoré zaviedlo prekladateľské stredisko na sledovanie výdavkov v položke 3000, sa ukázal byť prínosný v tomto rozpočtovom roku.

Hlava 10 - REZERVY

Jediné vyčlenené rozpočtové prostriedky v rozpočte na r. 2013 sa týkajú vplyvu zvýšenia plátov za roky 2011 až 2013 na objem výdavkov na zamestnancov, ktorých suma je 760 300 EUR..

E. Činnosť

Stredisko definovalo štyri činnosti: 1) hlavná činnosť: preklady; 2) podporné činnosti; 3) externé činnosti (propagácia) a 4) činnosti v oblasti riadenia a dohľadu. Ľudské a finančné zdroje na rok 2013 sú rozdelené medzi tieto jednotlivé činnosti, ako je znázornené v tabuľke uvedenej ďalej v texte. Finančné zdroje vyčlenené v hlavách 1 a 2 sú pridelené na základe ľudských zdrojov využívaných na každú činnosť. Presné rozdelenie je vypočítané na základe rôznych druhov pozícií a platových tried, a tým aj na základe líšiacich sa výdavkov na platy v závislosti od povahy pracovnej činnosti. Podrobné údaje sa nachádzajú v pracovnom programe prekladateľského strediska na rok 2013.

	% ľudských zdrojov (zam.)	% finančných zdrojov	Finančné zdroje
Hlavná činnosť: preklady	65,22 %	75,84 %	33 838 783
Podporné činnosti	25,35 %	13,66 %	6 096 120
Externé činnosti (propagácia)	1,91 %	3,50 %	1 560 963
Činnosti v oblasti riadenia a dohľadu	7,52 %	7,00 %	3 124 534
Súčet	100,00 %	100,00 %	44 620 400

Činnosť 1: PREKLADY

Hlavnou činnosťou strediska je poskytovanie jazykových služieb, najmä prekladov, modifikácií, redakčnej úpravy a revízie dokumentov, ako aj preklad a revízia ochranných známkov, dizajnov a vzorov Spoločenstva, a to v súlade so stanovenými kritériami kvality a dodacími lehotami (jeden zo strategických cieľov prekladateľského strediska).

Na túto činnosť sa využíva 65,2 % ľudských zdrojov prekladateľského strediska a 75,8 % celkového rozpočtu, t. j. všetky rozpočtové prostriedky v kapitole 30 a časť rozpočtových prostriedkov na činnosti v hlavách 1 a 2.

Celkový počet strán na rok 2013 je 709 972 strán, čo predstavuje nárast o 12,04 % v porovnaní s predbežným návrhom rozpočtu na r. 2013 a nárast o 19,52 % v porovnaní s opravným rozpočtom na rok 2012.

	2013	2012	% 2012-2013
Celkový predpokladaný počet strán	709 972	594 000	+19,52%
Súčet uskutočnených platieb za prekladateľskú a terminologickú činnosť a vypracúvanie súborov výrazov	44 334 400	40 576 700	+9,26%

Odhad objemu prekladov vyjadrený v počte strán je takýto:

Európska environmentálna agentúra (EEA)	2 138
Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF)	2 512
Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA)	3 350
Európska agentúra pre lieky (EMA)	37 797
Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA)	7 070
Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (OHIM)	51 193
OHIM – jazyková úprava	17 305
OHIM Ochranné známky	444 490
Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO)	1 237
Európsky policajný úrad (Europol)	4 929
Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound)	6 090
Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop)	633
Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA)	8 443
Európska investičná banka (EIB)	p.m.
Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA)	3 622
Európska jednotka pre justičnú spoluprácu (Eurojust)	52
Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA)	1 419
Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA)	16 922
Európska železničná agentúra (ERA)	7 732
Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA)	206
Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC)	696
Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Frontex)	4 483
Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA)	7 315
Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (EACI)	125

Európska policajná akadémia (CEPOL)	1 134
Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov (EAHC)	1 272
Agentúra pre európsky GNSS	154
Európska obranná agentúra (EDA)	52
Európska chemická agentúra (ECHA)	22 530
Európska agentúra na kontrolu rybného hospodárstva (EFCA)	1 495
Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (F4E)	515
Satelitné stredisko Európskej únie (EUSC)	p.m.
Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (TEN-TEA)	269
Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT)	650
Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA)	626
Výkonná agentúra pre výskum (REA)	164
Spoločný podnik „Čisté nebo“	168
Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE)	1 852
Spoločný podnik SESAR	206
Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS)	10 103
Spoločný podnik, ktorým sa vykonáva spoločná technologická iniciatíva pre vstavané počítačové systémy (ARTEMIS)	109
Spoločný podnik iniciatívy pre inovačné lieky (IMI)	198
Spoločný podnik pre palivové články a vodík (spoločný podnik FCH)	34
Spoločný podnik poradnej rady európskej iniciatívy pre nanoelektroniku (spoločný podnik ENIAC)	p.m.
Európsky podporný úrad pre azyl (EASO)	p.m.
Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER)	684
Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA)	8 578
Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA)	2 062
Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA)	p.m.
Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC)	p.m.
Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (agentúra pre IT).	p.m.
Európska komisia (EK)	8 580
Európsky parlament (EP)	p.m.
Rada Európskej únie	3 330
Európsky dvor audítorov (ECA)	412
Výbor regiónov Európskej únie (VR)	p.m.
Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV)	p.m.
Súdny dvor Európskej únie (SD)	9 030
Európska centrálna banka (ECB)	700
Európsky ombudsman (Ombudsman)	5 306
Celkový počet strán	709 972

Činnosť 2: ADMINISTRATÍVNA A TECHNICKÁ PODPORA

Keďže prekladateľské stredisko pôsobí ako samostatný subjekt Spoločenstva, potrebuje zabezpečiť administratívnu a technickú podporu pre ľudské zdroje, verejné obstarávanie, riadne a spoľahlivé účtovníctvo, infraštruktúru a logistiku a predovšetkým podporu, ktorú vyžadujú hlavné činnosti v rámci fungovania strediska. Cieľom podporných činností je aj koordinácia širokoplošných prierezových

projektov na zlepšovanie služieb poskytovaných zákazníkom. Prekladateľské stredisko dodáva aj výkonné riešenia pre centrálnu infraštruktúru informačných a komunikačných technológií.

Na túto činnosť sa využíva 25,4 % ľudských zdrojov strediska a 13,7% celkového rozpočtu, t. j. časť rozpočtových prostriedkov na tieto činnosti v hlavách 1 a 2.

Činnosť 3: EXTERNÁ ČINNOSŤ (PROPAGÁCIA)

Predmetom tejto činnosti je propagovať prekladateľské stredisko ako také, ako aj preklady ako povolanie a službu, najmä prostredníctvom prezentácie prekladateľského strediska svojim externým partnerom: zákazníkom, medziinštitucionálnym a medzinárodným výborom a univerzitám členských štátov. Táto činnosť súvisí aj s druhým poslaním prekladateľského strediska: prostredníctvom medziinštitucionálnej spolupráce prispievať k racionalizácii zdrojov a harmonizácii postupov v oblasti prekladateľských činností v rámci EÚ.

Na túto činnosť sa využíva 1,9 % ľudských zdrojov prekladateľského strediska a 3,5 % celkového rozpočtu, t. j. všetky rozpočtové prostriedky v kapitole 31 a časť rozpočtových prostriedkov na tieto činnosti v hlavách 1 a 2.

Činnosť 4: ČINNOSTI V OBLASTI RIADENIA A DOHLADU

Povinnosťou vedenia prekladateľského strediska je presadzovať dodržiavanie služobného poriadku a nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na orgány a inštitúcie EÚ, a zabezpečovať vierohodnosť, zákonnosť a regulárnosť svojich činností, efektívnosť noriem vnútornej kontroly, ako aj dodržiavanie systému riadenia celkovej kvality. Len účinným a efektívnym riadením a dohľadom možno spoľahlivým spôsobom zabezpečiť, že činnosti prekladateľského strediska sú vykonávané tak, aby sa dosiahli očakávané výsledky.

Na túto činnosť sa využíva 7,5 % ľudských zdrojov strediska a 7,0 % celkového rozpočtu, t. j. časť rozpočtových prostriedkov na tieto činnosti v hlavách 1 a 2.

II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE

Hlava	Názov	Rozpočtový rok 2013	Opravný rozpočet č. 1/2012 Rozpočtový rok 2012	Výsledok 2011
	PRÍJMY			
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV	41 606 800	38 120 100	39 038 543
2	DOTÁCIA OD KOMISIE	p.m.	p.m.	p.m.
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA	2 727 600	2 456 600	3 866 054
4	INÉ PRÍJMY	150 000	453 000	441 561
5	KUMULOVANÝ ROZPOČTOVÝ PREBYTOK A PREVODY REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV	136 000	3 804 549	9 231 710
	SÚČET	44 620 400	44 834 249	52 577 869
	VÝDAVKY			
1	ZAMESTNANCI	24 910 500	24 992 100	23 740 155
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	5 284 600	5 495 600	4 152 396
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	13 665 000	13 207 475	14 397 908
10	REZERVY	760 300	1 139 074	0
	CELKOVÝ SÚČET	44 620 400	44 834 249	42 290 460

III. VÝKAZ PRÍJMOV 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV				
10	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV				
100	Platby od agentúr, úradov, inštitúcií a orgánov				Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
1000	Európska environmentálna agentúra (EEA)	210 100	349 200	355 910	
1001	Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF)	256 000	250 200	317 240	
1002	Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA)	362 300	718 700	691 717	
1003	Európska agentúra pre lieky (EMA)	3 976 900	2 772 900	2 982 374	
1004	Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA)	696 800	683 900	735 835	
1005	Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (OHIM)	7 070 400	5 258 700	4 338 290	
1006	OHIM ochranné známky	17 614 500	15 770 800	16 280 483	
1007	Úrad spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO)	120 000	120 000	54 195	
1008	Európsky policajný úrad (Europol)	478 100	475 000	512 570	
1009	Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound)	591 900	483 700	826 960	
	<i>Článok 100 – Súčet</i>	31 377 000	26 883 100	27 095 575	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 0 1					
1 0 1 0	Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (CEDEFOP)	61 400	65 600	103 429	
1 0 1 2	Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA)	872 000	866 700	1 662 933	
1 0 1 4	Európska investičná banka (EIB)	p.m.	p.m.	16 740	
1 0 1 5	Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA)	393 000	446 000	393 008	
1 0 1 6	Jednotka pre súdnu spoluprácu Európskej únie (Eurojust)	5 000	2 500	1 953	
1 0 1 7	Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA)	141 500	200 000	84 574	
1 0 1 8	Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA)	1 495 900	1 568 600	1 398 439	
1 0 1 9	Európska železničná agentúra (ERA)	750 000	550 000	696 269	
	<i>Článok 1 0 1 – Súčet</i>	3 718 800	3 699 400	4 357 345	
1 0 2					
1 0 2 0	Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA)	20 000	31 500	97 317	
1 0 2 1	Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC)	68 100	200 000	625 980	
1 0 2 2	Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX)	400 800	398 900	392 638	
1 0 2 3	Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA)	709 600	629 800	759 837	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 0 2 4	Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (EACI)	12 100	17 000	23 686	
1 0 2 5	Európska policajná akadémia (CEPOL)	110 000	110 000	85 970	
1 0 2 6	Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov (EAHC)	144 300	62 800	98 002	
1 0 2 7	Agentúra pre európsky GNSS	14 900	24 600	4 883	
1 0 2 8	Európska obranná agentúra (EDA)	5 000	5 000	12 717	
1 0 2 9	Európska chemická agentúra (ECHA)	2 445 700	4 081 100	3 707 841	Predpoveď zaŕňa príjmy z hostovania projektu databázy ECHA-term.
	<i>Článok 1 0 2 – Súčet</i>	3 930 500	5 560 700	5 808 872	
1 0 3					
1 0 3 0	Európska agentúra na kontrolu rybného hospodárstva (EFCA)	145 000	157 000	164 309	
1 0 3 1	Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (F4E)	50 000	25 000	27 438	
1 0 3 2	Satelitné stredisko Európskej únie (EUSC)	p.m.	p.m.	1 163	
1 0 3 3	Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (TEN-TEA)	26 100	26 100	18 677	
1 0 3 4	Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT)	63 100	59 900	82 584	
1 0 3 5	Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA)	55 000	43 700	38 051	
1 0 3 6	Výkonná agentúra pre výskum (REA)	19 000	8 000	19 875	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 0 3 7	Spoločný podnik „Čisté nebo“	16 300	8 000	9 261	
1 0 3 8	Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE)	179 600	197 300	218 749	
1 0 3 9	Spoločný podnik SESAR	20 000	24 100	19 832	
	<i>Článok 1 0 3 – Súčet</i>	574 100	549 100	599 937	
1 0 4					
1 0 4 0	Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS)	980 000	807 000	930 590	
1 0 4 1	Spoločný podnik, ktorým sa vykonáva spoločná technologická iniciatíva pre vstavané počítačové systémy (ARTEMIS)	10 400	4 700	7 998	
1 0 4 2	Spoločný podnik iniciatívy pre inovačné lieky (IMI)	19 200	5 000	29 589	
1 0 4 3	Spoločný podnik pre palivové články a vodík (spoločný podnik FCH)	3 300	6 700	6 870	
1 0 4 4	Spoločný podnik poradnej rady európskej iniciatívy pre nanoelektroniku (spoločný podnik ENIAC)	p.m.	p.m.	4 883	
1 0 4 5	Európsky podporný úrad pre azyl (EASO)	p.m.	70 000	135 199	
1 0 4 6	Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER)	44 600	32 200	0	
1 0 4 7	Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA)	748 900	442 200	31 620	
1 0 4 8	Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA)	200 000	50 000	21 895	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 0 4 9	Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA)	p.m.	7 000	3 023	
	<i>Článok 1 0 4 – Súčet</i>	2 006 400	1 424 800	1 171 665	
1 0 5					
1 0 5 0	Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC)	p.m.	3 000	5 151	
1 0 5 1	Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Agentúra pre IT)	p.m.	p.m.		Pokiaľ agentúra pre IT nezíska finančnú nezávislosť, objem práce pre agentúru sa určuje odhadom a je uvedený v položke 3000 Európska komisia.
	<i>Článok 1 0 5 – Súčet</i>	p.m.	3 000	5 151	
	KAPITOLA 1 0 – SÚČET	41 606 800	38 120 100	39 038 543	
	Hlava 1 – Súčet	41 606 800	38 120 100	39 038 543	
2	DOTÁCIA OD KOMISIE				
2 0	DOTÁCIA OD KOMISIE				
2 0 0	Dotácia od Komisie				Článok 10 ods. 2 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
2 0 0 0	Dotácia od Komisie	p.m.	p.m.	0	
	<i>Článok 2 0 0 - Súčet</i>	p.m.	p.m.	0	
	KAPITOLA 2 0 – SÚČET	p.m.	p.m.	0	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Hlava 2 – Súčet	p.m.	p.m.	0	
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA				
3 0	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA				
3 0 0	Medziinštitucionálna spolupráca				Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
3 0 0 0	Európska komisia	1 087 600	953 300	2 341 598	Pokiaľ agentúra pre IT nezíska finančnú nezávislosť, objem práce pre agentúru sa určuje odhadom a je uvedený v položke 3000, Európska komisia.
3 0 0 1	Účasť v Medziinštitucionálnom výbore pre preklady a tlmočenie (ICTI)	p.m.	p.m.	0	
3 0 0 2	Riadenie medziinštitucionálnych projektov	749 000	739 300	982 250	
3 0 0 3	Európsky parlament	p.m.	p.m.	0	
3 0 0 4	Rada Európskej únie	215 200	23 800	30 029	
3 0 0 5	Európsky dvor audítorov	50 000	30 000	27 952	
3 0 0 6	Výbor regiónov Európskej úni	p.m.	p.m.	0	
3 0 0 7	Európsky hospodársky a sociálny výbor	p.m.	p.m.	0	
3 0 0 8	Súdny dvor Európskych spoločenstiev	100 000	300 000	18 972	V záujme toho, aby sa príjmy za rok 2013 nenadhodnotili je táto predpoveď racionálnym odhadom príjmov od Súdneho dvora.
	<i>Článok 3 0 0 – Súčet</i>	2 201 800	2 046 400	3 400 800	
3 0 1					

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
3 0 1 0	Európska centrálna banka	57 900	32 600	14 000	
3 0 1 1	Európsky ombudsman	467 900	377 600	451 255	
	<i>Článok 3 0 1 – Súčet</i>	525 800	410 200	465 254	
	KAPITOLA 3 0 – SÚČET	2 727 600	2 456 600	3 866 054	
	Hlava 3 – Súčet	2 727 600	2 456 600	3 866 054	
4	INÉ PRÍJMY				
4 0	INÉ PRÍJMY				
4 0 0	Bankové úroky				V tomto článku sú zahrnuté úroky, ktoré budú pripísané na bankové účty strediska.
4 0 0 0	Bankové úroky	150 000	450 000	441 561	
	<i>Článok 4 0 0 – Súčet</i>	150 000	450 000	441 561	
4 0 1	Rôzne náhrady				V tomto článku sú zahrnuté rôzne náhrady (súkromné telefonické hovory atď.).
4 0 1 0	Rôzne náhrady	p.m.	3 000	0	
	<i>Článok 4 0 1 – Súčet</i>	p.m.	3 000	0	
	KAPITOLA 4 0 – SÚČET	150 000	453 000	441 561	
	Hlava 4 – Súčet	150 000	453 000	441 561	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
5	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PREVODY Z REZERVNÝCH FONDŮV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV				
5 0	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PREVODY Z REZERVNÝCH FONDŮV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV				
5 0 0	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku				
5 0 0 0	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku	p.m.	2 973 349	9 231 710	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roka. Článok 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách strediska z 22. decembra 2003.
	<i>Článok 5 0 0 – Súčet</i>	p.m.	2 973 349	9 231 710	
5 0 1	Prevody z rezervných fondov z predchádzajúcich rokov				
5 0 1 0	Prevod z rezervného fondu na osobitné investície	136 000	831 200	0	V roku 2013 sa z rezervného fondu prevedie suma vo výške 136 000 EUR, ktorá sa použije na investície IT súvisiace s programom e-CDT. Suma na rok 2012 sa vyčlenila na program e-CDT a miestnosť pre server.
5 0 1 5	Prevod na zachovanie stability cien	p.m.	p.m.	0	
	<i>Článok 5 0 1 – Súčet</i>	136 000	831 200	0	
	KAPITOLA 5 0 – SÚČET	136 000	3 804 549	9 231 710	
	Hlava 5 – Súčet	136 000	3 804 549	9 231 710	
6	NÁHRADY				
6 0	NÁHRADY KLIENTOM				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
6 0 0	<i>Náhrady klientom</i>				
6 0 0 0	Náhrady klientom	p.m.	p.m.	0	
	<i>Článok 6 0 0 – Súčet</i>	p.m.	p.m.	0	
	CKAPITOLA 6 0 – SÚČET	p.m.	p.m.	0	
	Hlava 6 – Súčet	p.m.	0	0	
	CELKOVÝ SÚČET	44 620 400	44 834 249	52 577 869	

IV. VÝKAZ VÝDAVKOV 2013

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1	ZAMESTNANCI				
11	ZAMESTNANCI V AKTÍVNOM ZAMESTNANECKOM VZŤAHU				Vzhľadom na to, že diskusia o zvyšovaní plátov za roky 2011 a 2012 ešte stále prebieha, vyplývajúce zvýšené sumy na výdavky na zamestnancov v roku 2013 boli uvedené v rezerve v položke 10005. V roku 2013 sa predpokladá ďalšie zvýšenie plátov o 1 %, ktoré je takisto zahrnuté do tejto rezervy.
110	Zamestnanci v aktívnom zamestnaneckom vzťahu				
1 1 0 0	Základné platy	14 373 500	14 284 425	13 763 889	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, najmä články 62 a 66 tohto poriadku. Tieto prostriedky sú určené na pokrytie základných plátov úradníkov a dočasných zamestnancov. Plán pracovných miest na rok 2013: 206 pracovných miest, t.j. zníženie o 9 pracovných miest v porovnaní s rokom 2012. Opravný rozpočet za rok 2012 už obsahoval toto zníženie v tejto položke.
1 1 0 1	Rodinné prídavky	1 320 200	1 499 300	1 285 431	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 62, 67 a 68 tohto poriadku, ako aj oddiel 1 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na domácnosť, príspevkov na nezaopatrené deti a príspevkov na vzdelanie pre deti úradníkov a dočasných zamestnancov.
1 1 0 2	Príspevky na expatriáciu a na zahraničné bydlisko	2 281 900	2 320 700	2 218 249	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä články 62 a 69 tohto poriadku, ako aj článok 4 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na expatriáciu a zahraničné bydlisko pre úradníkov a dočasných zamestnancov.
1 1 0 3	Sekretársky príspevok	28 900	29 400	28 590	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, najmä článok 18 ods. 1 prílohy XIII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie sekretárskeho príspevku pre úradníkov a dočasných zamestnancov v kategórii AST zamestnaných ako stenografi/stenografky alebo písári/pisárky, operátori ďalekopisov, sadzači, sekretárky riaditeľa alebo hlavné sekretárky, ktorí mali na tento príspevok nárok v mesiaci pred 1. májom 2004. Počet príjemcov v roku 2013 = 17.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	<i>Článok 110 – Súčet</i>	18 004 500	18 133 825	17 296 160	
111	<i>Pomocní zamestnanci a miestni zamestnanci</i>				
1 1 1 3	Stážisti	13 600	13 300	13 788	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa stážistov, napríklad na rozvoj vzťahov s univerzitami. 25 % základného platu administrátora AD5/1 x 3 stážisti na obdobie štyroch mesiacov.
1 1 1 5	Zmluvní zamestnanci	1 059 100	729 700	622 657	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, najmä článok 3a a hlava IV týchto podmienok. K zvýšeniu od roku 2012 do roku 2013 došlo v dôsledku zvýšenia počtu zmluvných zamestnancov z 15 na 22.
	<i>Článok 111 – Súčet</i>	1 072 700	743 000	636 445	
112	<i>Odborná príprava zamestnancov</i>				
1 1 2 0	Odborná príprava zamestnancov	196 400	210 000	178 898	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 24a tohto poriadku. K zníženiu v roku 2013 došlo v dôsledku aktualizácie plánu pracovných miest.
	<i>Článok 112 – Súčet</i>	196 400	210 000	178 898	
113	<i>Odvody zamestnávateľa do systému sociálneho zabezpečenia</i>				
1 1 3 0	Zdravotné poistenie	488 700	505 100	492 569	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 72 tohto poriadku. Predpisy týkajúce sa zdravotného poistenia úradníkov Európskych spoločností. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie podielu príspevku zamestnávateľa (3,4 % zo základného platu), príspevok úradníka tvorí 1,7 % zo základného platu.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 1 3 1	Úrazové poistenie a poistenie proti chorobám z povolania	110 700	114 400	102 226	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 73 tohto poriadku a článok 15 prílohy VIII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie podielu príspevku zamestnávateľa na úrazové poistenie a poistenie proti chorobám z povolania (0,77 % zo základného platu). Ďalšie 2 % sa pripočítajú k takto vypočítaným rozpočtovým prostriedkom (celková výška 0,7854 %) na pokrytie výdavkov, ktoré nie sú pokryté poistením (článok 73 služobného poriadku).
1 1 3 2	Poistenie v nezamestnanosti	145 400	155 200	121 684	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, najmä článok 28a. Tieto prostriedky sú určené na pokrytie poistenia pre prípad nezamestnanosti dočasných zamestnancov. Uplatňovaná sadzba: 1,62 % zo základného platu.
1 1 3 3	Vytvorenie alebo zachovanie nároku na dôchodok	p.m.	p.m.	0	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, najmä článok 42. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov, ktoré má prekladateľské stredisko vyplatiť v prospech úradníkov a dočasných zamestnancov na účely vytvorenia alebo zachovania nároku na dôchodok v ich krajine pôvodu.
1 1 3 4	Príspevok do dôchodkového systému Spoločenstva	3 515 100	3 571 600	3 460 492	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov, ktoré má prekladateľské stredisko vyplatiť ako zamestnávateľ do dôchodkového systému Spoločenstva. Príspevok zamestnávateľa je 23,2 % zo základného platu aj pre zmluvných zamestnancov. Príspevok zamestnanca tvorí 11,6% zo základného platu.
	<i>Článok 113 – Súčet</i>	4 259 900	4 346 300	4 176 971	
114	Rôzne prídavky a príspevky				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 1 4 0	Príspevok pri narodení dieťaťa a v prípade úmrtia zamestnanca	1 000	2 575	0	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä články 70, 74 a 75 tohto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie: — príspevku pri narodení dieťaťa pre 5 detí zamestnancov, v ktorých krajine pôvodu sa nepoberá príspevok tohto typu; — vyplatenie platu zosnulého úradníka v plnej výške pozostalým do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po jeho smrti a na pokrytie nákladov spojených s dopravou tela na miesto pôvodu. V prípade úmrtia sa príslušné prostriedky presunú z položky 1 1 0 0.
1 1 4 1	Cestovné náklady spojené s riadnou dovolenkou	292 900	297 900	267 712	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 8 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na paušálnu náhradu cestovných nákladov úradníkov a dočasných zamestnancov, ich manželky/manžela a závislých osôb z miesta zamestnania do miesta pôvodu. Tieto rozpočtové prostriedky boli po aktualizácii plánu pracovných miest znížené.
1 1 4 3	Paušálne príspevky na výkon funkcie	p.m.	p.m.	0	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 14 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie paušálnych príspevkov na výkon funkcie pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorým v súvislosti s plnením povinností pravidelne vznikajú reprezentačné výdavky.
	<i>Článok 114 – Súčet</i>	293 900	300 475	267 712	
115	Nadčasy				
1 1 5 0	Nadčasy	p.m.	p.m.	0	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 56 tohto poriadku a príloha VI k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na paušálne platby alebo náhrady na základe hodinovej sadzby za nadčasy odpracované úradníkmi a dočasnými zamestnancami v kategóriách AST a miestnymi zamestnancami, ak tieto nadčasy nie je možné kompenzovať náhradným voľnom v súlade so stanovenými predpismi.
	<i>Článok 115 – Súčet</i>	p.m.	p.m.	0	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
117	Doplnkové služby				
1 1 7 1	Externí tlmočníci a konferenční technici	p.m.	p.m.	0	Finančná náhrada pre tlmočníkov v slobodnom povolání najatých prekladateľským strediskom na zabezpečenie tlmočenia na presne stanovené konferencie v prípade, ak Komisia nedokáže poskytnúť tlmočnicke služby. Okrem odmeny táto náhrada zahŕňa príspevky do systému životného, zdravotného a úrazového poistenia a poistenia pre prípad smrti. Pre tlmočníkov v slobodnom povolání, ktorých miesto podnikania nie je v mieste zamestnania, sa z týchto prostriedkov uhrádzajú cestovné výdavky a paušálny cestovný príspevok.
1 1 7 5	Prechodní zamestnanci	172 700	345 800	387 485	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa prechodných zamestnancov. Výška vypočítaná pre 6 prechodných zamestnancov (3 miesta AST3 na obdobie šesť mesiacov a 3 miesta AST1 na obdobie osem mesiacov).
	Článok 117 – Súčet	172 700	345 800	387 485	
118	Rôzne výdavky súvisiace s náborom a preložením personálu				
1 1 8 0	Rôzne výdavky na nábor zamestnancov	51 000	51 000	84 513	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä články 27 až 31 a 33 tohto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov v súvislosti s náborom zamestnancov. Na rok 2013: odhady pre 3 výberové konania: uverejnenie oznámenia, cestovné výdavky a príspevky pre 15 uchádzačov na každé výberové konanie a na lekárske prehliadky vrátane röntgenového vyšetrenia.
1 1 8 1	Cestovné výdavky	8 000	8 300	3 410	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä články 20 a 71, ako aj článok 7 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie cestovných výdavkov úradníkov a dočasných zamestnancov (vrátane ich rodinných príslušníkov) v súvislosti s nástupom do zamestnania v prekladateľskom stredisku alebo odchodom z prekladateľského strediska.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 1 8 2	Príspevok na usídlenie, presídlenie a pri preložení	83 300	65 000	31 749	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä články 5 a 6 prílohy VII k tomuto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na usídlenie pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorí po nástupe do zamestnania boli nútení zmeniť svoje bydlisko alebo ktorí sa po skončení pracovného pomeru presťahujú na iné miesto. Rozdiely medzi jednotlivými rokmi závisia od fluktuácie zamestnancov, ako aj od miesta pôvodu nových a odchádzajúcich zamestnancov.
1 1 8 3	Výdavky na sťahovanie	32 300	40 400	29 279	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä články 20 a 71, ako aj článok 9 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na sťahovanie pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorí po nástupe do zamestnania alebo po preložení na iné miesto zamestnania boli nútení zmeniť svoje bydlisko alebo ktorí sa po definitívnom skončení pracovného pomeru presťahujú na iné miesto. Výpočet založený na priemernej výške výdavkov na presťahovanie v roku 2011 x 6 sťahovaní v roku 2013 x 10 % v dôsledku zvyšovania cien.
1 1 8 4	Dočasné denné diéty	119 000	118 300	88 204	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä články 20 a 71, ako aj článok 10 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na denné diéty pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorí môžu dokázať, že boli nútení zmeniť miesto bydliska pri nástupe do pracovného pomeru (aj v prípade preloženia na iné miesto).
	<i>Článok 118 – Súčet</i>	293 600	283 000	237 155	
119	Opravné koeficienty a úpravy odmien				
1 1 9 0	Opravné koeficienty	500	500	0	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä články 64 a 65 tohto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na vyrovnanie dôsledkov aplikácie opravných koeficientov na úpravu odmien úradníkov a dočasných zamestnancov, ako aj na nadčasy.
	<i>Článok 119 – Súčet</i>	500	500	0	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
KAPITOLA 11 – SÚČET		24 294 200	24 362 900	23 180 825	
13	SLUŽOBNÉ CESTY A CESTOVANIE				
130	Služobné cesty a cestovanie				
1 3 0 0	Výdavky na služobné cesty, služobné cestovanie a iné súvisiace výdavky	40 000	40 000	68 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie cestovných výdavkov, na platby denných diét na služobné cesty a aj na ďalšie alebo mimoriadne výdavky v spojení so služobnými cestami stálych zamestnancov v záujme prekladateľského strediska a v súlade s ustanoveniami služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenských.
	<i>Článok 130 – Súčet</i>	40 000	40 000	68 000	
131	Služobné cesty a cestovanie súvisiace so školeniami				
1 3 1 0	Výdavky na služobné cesty súvisiace so školeniami	30 000	30 000	50 000	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na služobné cesty súvisiace so školeniami mimo Luxemburska.
	<i>Článok 131 – Súčet</i>	30 000	30 000	50 000	
KAPITOLA 13 – SÚČET		70 000	70 000	118 000	
14	SOCIÁLNA A ZDRAVOTNÁ INFRAŠTRUKTÚRA				
140	Sociálna a zdravotná infraštruktúra				
1 4 0 0	Reštaurácie a jedálne	39 600	39 500	34 821	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na náklady spojené s bežnou prevádzkou reštaurácií, kafetérií a jedální, a to najmä na údržbu vybavenia a zariadení, dodávanie vybavenia atď. Výpočet založený na spotrebe za rok 2011 vynásobenej valorizáciou v rokoch 2012 a 2013.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Článok 140 – Súčet	39 600	39 500	34 821	
141	Lekárska služba				
1 4 1 0	Lekárska služba	53 100	39 400	61 500	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, najmä článok 59 tohto poriadku a článok 8 prílohy II k tomuto poriadku.
	Článok 141 – Súčet	53 100	39 400	61 500	
142	Iné výdavky				
1 4 2 0	Iné výdavky	291 600	320 400	200 500	Účasť vo výbore pre sociálnu činnosť. Predpoveď vychádza z odhadu Úradu pre infraštruktúru a logistiku (OIL) Európskej komisie.
1 4 2 1	Vzťahy medzi zamestnancami	13 000	12 000	21 025	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na podporu a financovanie akejkoľvek iniciatívy na zlepšenie sociálnych vzťahov medzi zamestnancami rôznych národností, na inú podporu a príspevky pre zamestnancov, ako aj na organizačné náklady v súvislosti s recepciami pre zamestnancov.
	Článok 142 – Súčet	304 600	332 400	221 525	
	KAPITOLA 14 – SÚČET	397 300	411 300	317 845	
15	MOBILITA				
152	Mobilita				
1 5 2 0	Výmeny zamestnancov	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa dočasného preloženia alebo dočasného pridelenia úradníkov a dočasných zamestnancov prekladateľského strediska do vnútroštátnych alebo medzinárodných orgánov.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 5 2 1	Úradníci strediska dočasne pridelení do národnej správy, do medzinárodných organizácií alebo do verejných inštitúcií alebo podnikov.	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa dočasného preloženia alebo dočasného pridelenia úradníkov a dočasných zamestnancov prekladateľského strediska do vnútroštátnych alebo medzinárodných orgánov.
	Článok 152 – Súčet	p.m.	p.m.	0	
	KAPITOLA 15 – SÚČET	p.m.	p.m.	0	
16	SOCIÁLNE SLUŽBY				
160	Sociálna starostlivosť				
1 6 0 0	Účelová výpomoc	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na peňažnú výpomoc, ktorú možno priznať zamestnancom, bývalým zamestnancom alebo pozostalým po zosnulom zamestnancovi, ktorí sa nachádzajú v ťažkej situácii.
	Článok 160 – Súčet	p.m.	p.m.	0	
162	Iné výdavky				
1 6 2 0	Iné výdavky	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pomoc rodinám, výdavky týkajúce sa prijatia nových prichádzajúcich zamestnancov, na právnu pomoc, dotácie pre skautov a sprievodcov a na príspevok pre sekretariát združenia rodičov.
	Článok 162 – Súčet	p.m.	p.m.	0	
163	Predškolské zariadenie				
1 6 3 0	Predškolské zariadenie	145 000	142 900	122 700	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na finančný príspevok prekladateľského strediska na náklady súvisiace so starostlivosťou o deti zamestnancov strediska v jasliach, ktoré nie sú spravované Komisiou. Predpoveď na rok 2013 poskytnutá Európskym parlamentom.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Článok 163 – Súčet	145 000	142 900	122 700	
164	Dodatočná pomoc pre osoby s postihnutím				
1 6 4 0	Dodatočná pomoc pre osoby s postihnutím	2 000	2 000	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené pre zdravotne postihnutých zamestnancov v aktívnom pracovnom pomere, ich manželov/manželky a nezaopatrené deti, ktorí vyčerpali nárok na pomoc na národnej úrovni, na uhradenie (iných než lekárske) výdavkov, ktoré boli uznané za nevyhnutné a ktoré vyplývajú z postihnutia a sú doložené dokladom.
	Článok 164 – Súčet	2 000	2 000	0	
	KAPITOLA 16 – SÚČET	147 000	144 900	122 700	
17	RECEPCIE A REPREZENTAČNÉ PODUJATIA				
170	Recepcie a reprezentačné podujatia				
1 7 0 0	Výdavky na recepcie a reprezentačné podujatia	2 000	3 000	785	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na recepcie, reprezentačných výdavkov a iných výdavkov na reprezentačné účely.
	Článok 170 – Súčet	2 000	3 000	785	
	KAPITOLA 17 – SÚČET	2 000	3 000	785	
19	DÔCHODKY				
190	Dôchodky				
1 9 0 0	Dôchodky a odchodné	p.m.	p.m.	0	Tieto prostriedky sú určené na dôchodky a odchodné.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Článok 190 – Súčet	p.m.	p.m.	0	
	KAPITOLA 19 – SÚČET	p.m.	p.m.	0	
	Hlava 1 – Súčet	24 910 500	24 992 100	23 740 155	
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY				
20	INVESTÍCIE DO NEHNUTELNÉHO MAJETKU, PRENÁJOM BUDOV A SÚVISIACE NÁKLADY				
200	<i>Investície do nehnuteľného majetku, prenájom budov a súvisiace náklady</i>				
2 0 0 0	Prenájom budov a súvisiace náklady	1 343 200	1 335 000	1 202 084	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nájomné budov alebo častí budov a parkovísk, ktoré využíva prekladateľské stredisko.
	Článok 200 – Súčet	1 343 200	1 335 000	1 202 084	
201	Poistenia				
2 0 1 0	Poistenia	9 500	11 000	9 002	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na poisťné týkajúce sa budov alebo častí budov, ktoré využíva prekladateľské stredisko.
	Článok 201 – Súčet	9 500	11 000	9 002	
202	Voda, plyn, elektrická energia a kúrenie				
2 0 2 0	Voda, plyn, elektrická energia a kúrenie	125 100	62 000	40 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na úhradu bežnej spotreby energie.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	<i>Článok 202 – Súčet</i>	125 100	62 000	40 000	
203	<i>Upratovanie a údržba</i>				
2 0 3 0	Upratovanie a údržba	145 000	168 000	175 310	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na upratovanie (pravidelné upratovanie, náklady na nákup čistiacich prostriedkov, umývanie, pranie, chemické čistenie atď.), nákladov na údržbu technického vybavenia a zariadení (výťahy, ústredné kúrenie, klimatizačné zariadenie atď.) a nákladov na odvoz odpadu.
	<i>Článok 203 – Súčet</i>	145 000	168 000	175 310	
204	<i>Vybavenie priestorov</i>				
2 0 4 0	Vybavenie priestorov	20 000	360 305	20 850	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie vybavenia priestorov a na opravy v budovách.
	<i>Článok 204 – Súčet</i>	20 000	360 305	20 850	
205	<i>Bezpečnosť a stráženie budov</i>				
2 0 5 0	Bezpečnosť a stráženie budov	121 400	95 000	72 540	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie rôznych výdavkov na stráženie a bezpečnosť budov, najmä na zmluvy upravujúce stráženie priestorov budov, prenájom a výmeny hasiacich prístrojov, nákup a údržbu protipožiarneho vybavenia, výmenu výstroja pre úradníkov, ktorí pracujú ako dobrovoľní hasiči, a na náklady na vykonávanie zákonom predpísaných inšpekcií. K zvýšeniu v rokoch 2012 až 2013 dochádza v dôsledku zamestnania pracovníka externej bezpečnostnej spoločnosti ako recepcionistu, kým sa čaká na prijatie zmluvného zamestnanca.
	<i>Článok 205 – Súčet</i>	121 400	95 000	72 540	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
206	<i>Nadobúdanie nehnuteľného majetku</i>				
2 0 6 0	Nadobúdanie nehnuteľného majetku	p.m.	p.m.	0	Tieto prostriedky sú určené na náklady súvisiace s prípadným nákupom budovy ako sídla strediska.
	<i>Článok 206 – Súčet</i>	p.m.	p.m.	0	
208	<i>Výdavky predchádzajúce nadobudnutiu alebo postaveniu nehnuteľného majetku</i>				
2 0 8 0	Výdavky predchádzajúce nadobudnutiu alebo postaveniu nehnuteľného majetku	p.m.	17 995	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky na znalecké posudky týkajúce sa nehnuteľného majetku.
	<i>Článok 208 – Súčet</i>	p.m.	17 995	0	
209	<i>Iné výdavky</i>				
2 0 9 0	Iné výdavky	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie iných bežných výdavkov, ktoré neboli špecificky stanovené v žiadnej položke, napríklad správnych výdavkov iných než na energie (vodu, plyn a elektrickú energiu), údržbu, mestské dane a pridružené výdavky.
	<i>Článok 209 – Súčet</i>	p.m.	p.m.	0	
	KAPITOLA 20 – SÚČET	1 764 200	2 049 300	1 519 786	
21	VÝPOČTOVÁ TECHNIKA				
210	<i>Informačné technológie</i>				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
2 1 0 0	Nákup, údržba, prevádzka počítačového hardvéru a softvéru a s tým súvisiace práce	1 500 000	1 338 000	874 302	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup alebo lízing počítačového hardvéru, vývoj softvéru, softvéru alebo údržbu softvérových balíkov a na rôzny počítačový tovar atď. K zvýšeniu v roku 2013 dochádza v dôsledku nákupu hardvéru a softvéru na prípravu programu e-CDT (136000 EUR), systému ABAC (50 000 EUR) a rozšírenia kapacity pamäte (200 000 EUR).
	<i>Článok 210 – Súčet</i>	1 500 000	1 338 000	874 302	
212					
2 1 2 0	Služby externých dodávateľov na prevádzkovanie, zavádzanie, vývoj a údržbu softvérov a systémov	1 300 000	1 309 400	1 108 166	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na externý personál v oblasti výpočtovej techniky (operátori, správcovia, systémoví inžinieri atď.).
	<i>Článok 212 – Súčet</i>	1 300 000	1 309 400	1 108 166	
	KAPITOLA 21 – SÚČET	2 800 000	2 647 400	1 982 468	
22	HNUTEĽNÝ MAJETOK A SÚVISIACE VÝDAVKY				
220	Technické inštalácie a elektronické vybavenie kancelárií				
2 2 0 0	Nové vybavenie	p.m.	5 000	4 494	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup základného kancelárskeho vybavenia na skladovanie dokumentácie, na archiváciu a správu pošty (kopírovacie stroje, faxy, skenery atď.).
2 2 0 1	Výmena	p.m.	p.m.	0	Nákup vybavenia a zariadení z týchto rozpočtových prostriedkov je podľa stanovených postupov podmienený vyradením vybavenia a zariadení, ktoré sa nahrádzajú.
2 2 0 2	Prenájom	p.m.	5 000	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na prenájom faxov, kopírovacích strojov a rôznych technických zariadení.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
2 2 0 3	Údržba, používanie a oprava	2 000	2 000	1 146	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na údržbu a opravu vybavenia a zariadení.
2 2 0 4	Kancelárske vybavenie	3 000	3 000	3 949	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené pokrytie nepredvídaných nákladov v súvislosti s elektronickým kancelárskym vybavením.
	<i>Článok 220 – Súčet</i>	5 000	15 000	9 588	
221	Nábytkové vybavenie				
2 2 1 0	Nové vybavenie	15 000	15 000	8 173	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup nábytku.
2 2 1 1	Výmena	15 000	5 000	3 468	Tieto prostriedky sú určené na výmenu nábytku.
2 2 1 2	Údržba, používanie a oprava	2 000	2 000	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na údržbu a opravu nábytkového vybavenia.
	<i>Článok 221 – Súčet</i>	32 000	22 000	11 641	
223	Vozový park				
2 2 3 0	Nové vybavenie vozového parku	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup služobného vozidla pre potreby prekladateľského strediska.
2 2 3 2	Prenájom dopravných prostriedkov	27 000	25 600	25 375	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na dlhodobý prenájom služobného vozidla, ako aj na príležitostné prenájom vozidiel na uspokojenie prípadných určitých nepredvídaných potrieb.
2 2 3 3	Údržba, prevádzkovanie a opravy dopravných prostriedkov	9 500	9 500	7 546	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na prevádzku a údržbu dopravných prostriedkov, ako aj nákladov spojených s využívaním hromadnej dopravy.
	<i>Článok 223 – Súčet</i>	36 500	35 100	32 921	
225	Výdavky spojené s dokumentáciou a knižnicou				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
2 2 5 0	Knižničný fond, nákup kníh	10 000	10 000	10 000	Tieto prostriedky sú určené na obstaranie knižných publikácií, dokumentačných materiálov a iných publikácií.
2 2 5 1	Osobitné knižničné, dokumentačné a reprodukčné materiály	p.m.	p.m.	0	Tieto prostriedky sú určené na nákup špeciálneho vybavenia pre knižnice.
2 2 5 2	Predplatné novín a časopisov	9 000	9 000	8 699	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na predplatné a na nákup novín a časopisov podľa potrieb prekladateľského strediska.
2 2 5 3	Slovníky pre prekladateľov	2 500	2 500	611	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup slovníkov.
2 2 5 4	Výdavky na väzbu a konzervovanie knižných diel.	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na viazanie kníh a iné práce potrebné na konzervovanie knižných diel a časopisov.
	Článok 225 – Súčet	21 500	21 500	19 311	
	KAPITOLA 22 – SÚČET	95 000	93 600	73 460	
23	BEŽNÉ SPRÁVNE VÝDAVKY				
230	Písacie a kancelárske potreby				
2 3 0 0	Písacie a kancelárske potreby	20 000	20 000	29 688	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup papiera a kancelárskych potrieb.
	Článok 230 – Súčet	20 000	20 000	29 688	
232	Poplatky za finančné služby				
2 3 2 0	Bankové poplatky	4 500	4 500	3 940	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na bankové poplatky a náklady na pripojenie na medzibankovú telekomunikačnú sieť.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
2 3 2 1	Kurzové straty	p.m.	p.m.	0	Táto položka je určená na vyrovnanie kurzových strát, ktoré prekladateľskému stredisku vzniknú pri hospodárení s rozpočtom, ak sa nedajú kompenzovať kurzovými ziskami.
	<i>Článok 232 – Súčet</i>	4 500	4 500	3 940	
233	Výdavky na právne zastupovanie a poradenstvo				
2 3 3 0	Výdavky na právne zastupovanie a poradenstvo	10 000	10 000	1 500	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie predbežných výdavkov na právne zastupovanie a poradenstvo a služby právnikov alebo iných odborníkov.
	<i>Článok 233 – Súčet</i>	10 000	10 000	1 500	
234	Náhrady škody				
2 3 4 0	Náhrady škody	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na náklady, ktoré vzniknú prekladateľskému stredisku v súvislosti s náhradami škôd, a na náklady vyplývajúce z občianskoprávnej zodpovednosti strediska.
	<i>Článok 234 – Súčet</i>	p.m.	p.m.	0	
235	Iné prevádzkové výdavky				
2 3 5 0	Rôzne poistenia	10 700	10 500	8 465	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na celkové poistenie, na poistenie zodpovednosti za škody (ručenie), na poistenie proti krádeži, na poistenie peňažnej zodpovednosti účtovníkov a správcov zálohových účtov.
2 3 5 2	Rôzne výdavky na interné schôdze	1 500	1 500	867	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky súvisiace s organizáciou interných schôdzí.
2 3 5 3	Sťahovanie útvarov	7 500	10 000	6 399	Tieto prostriedky sú určené na výdavky na sťahovanie v rámci budov.
2 3 5 9	Iné výdavky	2 200	3 900	248	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na iné prevádzkové výdavky, ktoré nie sú zahrnuté v ostatných položkách.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Článok 235 – Súčet	21 900	25 900	15 979	
239	Medziinštitucionálne služby				
2 3 9 0	Prekladateľské služby poskytované Komisiou	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na prekladateľské služby vrátane prepisovania poskytnuté Komisiou v mene prekladateľského strediska.
2 3 9 1	Tlmočenie	p.m.	p.m.	0	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie tlmočnických služieb, ktoré budú prekladateľskému stredisku účtované, predovšetkým inými inštitúciami EÚ.
2 3 9 2	Administratívna pomoc poskytovaná Komisiou	146 200	145 000	145 700	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na administratívnu pomoc od Komisie pre prekladateľské stredisko.
2 3 9 3	Publikácie	10 000	9 000	23 885	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na najmä na pokrytie nákladov na uverejnenie rozpočtu prekladateľského strediska, správy o činnosti a iných oznamov a propagačných materiálov.
2 3 9 4	Šírenie informácií	5 000	5 000	4 966	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie všetkých nákladov súvisiacich s položkou Šírenie informácií, najmä na výdavky na reklamu a marketing (katalógy, brožúry, reklamné tlačivá, prieskumy trhu atď.) a výdavky na poskytovanie informácií verejnosti a klientom a na im určenú pomoc. Náklady spojené s tlačením dokumentov sú zahrnuté do položky 2393.
	Článok 239 – Súčet	161 200	159 000	174 550	
	KAPITOLA 23 – SÚČET	217 600	219 400	225 657	
24	POŠTOVNÉ POPLATKY A TELEKOMUNIKÁCIE				
240	Poštovné				
2 4 0 0	Poštové a poplatky za doručovanie	49 800	47 900	38 766	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na poštovné a poplatky za doručovanie vrátane poplatkov za odoslanie poštových balíkov.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Článok 240 – Súčet	49 800	47 900	38 766	
241	Telekomunikácie				
2 4 1 0	Telefón, telegraf, telex, rozhlas, televízia a predplatné a poplatky za telekomunikácie	215 000	295 000	194 160	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na prenájom telefónnych prístrojov a hovorné, výdavky súvisiace s používaním faxu, telekonferencií, prenos údajov a na výdavky súvisiace s telekomunikačným vybavením. K zvýšeniu v roku 2012 dochádza v dôsledku projektu týkajúceho sa miestnosti pre server.
	Článok 241 – Súčet	215 000	295 000	194 160	
	KAPITOLA 24 – SÚČET	264 800	342 900	232 927	
25	VÝDAVKY NA SCHÔDZE A ZASADNUTIA				
250	Výdavky na oficiálne schôdze a iné zasadnutia				
2 5 0 0	Schôdze a zasadnutia vo všeobecnosti	5 000	5 000	8 086	Tieto prostriedky sú určené na cestovné výdavky, diéty, výdavky na presun a na náklady súvisiace s inými formalitami, ktoré vzniknú expertom a iným návštevníkom, členom medziinštitucionálnych výborov, keď sú pozvaní na porady, zasadnutia výborov, pracovných skupín a na pracovné semináre.
	Článok 250 – Súčet	5 000	5 000	8 086	
255	Rozličné výdavky spojené s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich				

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
2 5 5 0	Rozličné výdavky spojené s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich	5 000	5 000	3 610	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov spojených s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich. Sú určené aj na pokrytie nákladov spojených s organizáciou zasadnutí do takej miery, do akej nie sú pokryté v rámci existujúcej infraštruktúry (napr. organizovaných v budove JMO, atď.)
	Článok 255 – Súčet	5 000	5 000	3 610	
	KAPITOLA 25 – SÚČET	10 000	10 000	11 696	
26	RIADIACI ORGÁN STREDISKA				
260	Výdavky na oficiálne schôdze a iné zasadnutia				
2 6 0 0	Zasadnutia správnej rady	20 000	20 000	15 000	Rozpočtové prostriedky na pokrytie cestovných výdavkov a diét členov správnej rady, ktorí sú pozvaní na zasadnutia, stretnutia výborov a pracovných skupín.
	Článok 260 – Súčet	20 000	20 000	15 000	
261	Organizácia zasadnutí správnej rady				
2 6 1 0	Organizácia zasadnutí správnej rady	3 000	3 000	6 501	Rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na organizáciu zasadnutí správnej rady.
	Článok 261 – Súčet	3 000	3 000	6 501	
265	Tlmočenie				
2 6 5 0	Tlmočenie	85 000	85 000	60 000	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie tlmočnických služieb, ktoré budú prekladateľskému stredisku účtované, a to hlavne inými inštitúciami EÚ v súvislosti so zasadnutiami správnej rady.

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Článok 265 – Súčet	85 000	85 000	60 000	
	KAPITOLA 26 – SÚČET	108 000	108 000	81 501	
27	INFORMÁCIE: AKVIZÍCIA, ARCHIVOVANIE, PRODUKCIA A DISTRIBÚCIA				
270	<i>Limitované konzultácie, štúdie a prieskumy</i>				
27 0 0	Limitované konzultácie, štúdie a prieskumy	25 000	25 000	24 900	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na umožnenie konzultácií, štúdií a prieskumov odborníkmi v správnej oblasti, konkrétne na hodnotiace správy a odmeny pre externých konzultantov.
	Článok 270 – Súčet	25 000	25 000	24 900	
	KAPITOLA 27 – SÚČET	25 000	25 000	24 900	
	Hlava 2 – Súčet	5 284 600	5 495 600	4 152 396	
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY				
30	EXTERNÉ PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY				
300	<i>Externé prekladateľské služby</i>				
3 0 0 0	Externé prekladateľské služby	12 950 000	12 500 000	13 704 572	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov súvisiacich so službami externých poskytovateľov jazykových služieb, menovite preklad ochranných známk a dokumentov Spoločenstva, revíziu a modifikácie prekladov a jazykovú úpravu, ako aj terminologickú prácu (preklad súborov výrazov).

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
	Článok 300 – Súčet	12 950 000	12 500 000	13 704 572	
	KAPITOLA 30 – SÚČET	12 950 000	12 500 000	13 704 572	
31	VÝDAVKY NA MEDZIINŠTITUCIONÁLNU SPOLUPRÁCU				
310	Výdavky na medziinštitucionálnu spoluprácu				
3 1 0 0	Činnosť v oblasti medziinštitucionálnej spolupráce v jazykovej oblasti	715 000	707 475	693 336	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky týkajúce sa činností, o ktorých rozhoduje Medziinštitucionálny výbor pre preklad a tmočenie (ICTI) s cieľom podporiť medziinštitucionálnu spoluprácu v jazykovej oblasti.
	Článok 310 – Súčet	715 000	707 475	693 336	
	KAPITOLA 31 – SÚČET	715 000	707 475	693 336	
	Hlava 3 – Súčet	13 665 000	13 207 475	14 397 908	
10	REZERVY				
100	DOČASNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY				
1000	Dočasné rozpočtové prostriedky				
1 0 0 0 3	Rezervný fond na zachovanie stability cien	p.m.	1 139 074	0	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Rozpočet 2013	Opravný rozpočet na rok 2012	Výsledok plnenia rozpočtu 2011	Poznámky
1 0 0 4	Rezerva na stály fond predfinancovania	p.m.	p.m.	0	Rezerva na vytvorenie stáleho fondu na predfinancovanie, ako je uvedené v článku 59a nariadenia o rozpočtových pravidlách prekladateľského strediska. V článku 58 ods. 2 podrobných pravidiel na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách sa ustanovuje, že minimálna prahová hodnota stáleho fondu sa rovná aspoň 4/12 rozpočtových prostriedkov v danom rozpočtovom roku.
1 0 0 5	Rezerva na nedoriešené zvýšenie plátov	760 300	p.m.	0	V tejto rezerve sú zahrnuté výdavky na zamestnancov v roku 2013, ktoré vyplývajú zo zvýšenia plátov o 1,7 % v roku 2011, ďalšieho zvýšenia plátov o 1 % v roku 2012, ktoré sú v súčasnosti predmetom diskusií. V roku 2013 sa predpokladá ďalšie zvýšenie plátov o 1 % a tieto výdavky sú takisto zahrnuté v tejto rezerve.
1 0 0 6	Rezerva na mimoriadne investície	p.m.	p.m.	0	
	<i>Článok 1000 – Súčet</i>	760 300	1 139 074	0	
	KAPITOLA 100 – SÚČET	760 300	1 139 074	0	
	Hlava 10 – Súčet	760 300	1 139 074	0	
	CELKOVÝ SÚČET	44 620 400	44 834 249	42 290 460	

PRÍLOHA 1 PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

Funkčné skupiny a stupne	2011		2012		2013	
	Stav k 31. 12. 2011		Povolené v rámci opravného rozpočtu		Povolené v rámci rozpočtu	
	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0
AD 13	0	0	0	0	0	0
AD 12	6	5	8	5	8	3
AD 11	8	9	10	9	9	9
AD 10	10	5	8	5	10	5
AD 9	3	7	3	10	2	10
AD 8	2	9	3	9	5	8
AD 7	9	18	9	22	7	23
AD 6	0	15	4	16	5	16
AD 5	3	21	1	14	0	16
SÚČET AD	42	90	47	91	47	91
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1
AST 8	5	0	5	0	5	0
AST 7	2	2	2	3	2	3
AST 6	2	3	3	2	2	2
AST 5	1	3	1	6	2	9
AST 4	3	12	5	13	3	12
AST 3	5	20	2	21	2	18
AST 2	0	6	0	7	0	6
AST 1	0	8	0	6	0	1
SÚČET AST	18	55	18	59	16	52
SÚČET	60	145	65	150	63	143
ZAMESTNANCI SÚČET	205		215		206	